

◎債務救済措置に関する取極の修正に関する日本国政府とザンビア共和国
政府との間の三の交換公文

(略称) ザンビアとの三の債務救済措置取極の修正取極

平成 十年 五月二十六日 ルサカで
平成 十年 五月二十六日 効力発生
平成 十一年 二月 十二日 告示

(外務省告示第八六号)

目 次

ページ

○海外経済協力基金関係の債務救済措置に関する取極の修正に関する日本国政府とザンビア共和国政府との
間の交換公文

日本側書簡

1 2 (1)(a)(iii)の修正

2 2 (1)(a)(iv)の修正

3 2 (1)(b)(iii)の修正

4 2 (1)(c)(ii)の修正

5 2 (2)の修正

ザンビア側書簡

○日本輸出入銀行関係の債務救済措置に関する取極の修正に関する日本国政府とザンビア共和国政府との間
の交換公文

日本側書簡

1 2 (1)(a)(iii)の修正

2 2 (1)(a)(iii)の修正

ザンビアとの三の債務救済措置取極の修正取極

2	2 (1) (b) (iii) の修正	二四二二
3	2 (1) (b) (iv) の修正	二四二二
4	2 (1) (c) (ii) の修正	二四二二
5	2 (2) の修正	二四二二
	ザンビア側書簡	二四二四
	○商業上の債務についての債務救済措置に関する取極の修正に関する日本国政府とザンビア共和国政府との間の交換公文	二四二五
	日本側書簡	二四二五
1	1 (1) (b) (iii) の修正	二四二五
2	1 (1) (b) (iv) の修正	二四二五
3	1 (1) (c) (ii) の修正	二四二六
4	1 (1) (d) (ii) の修正	二四二六
5	1 (1) (e) (ii) の修正	二四二六
6	1 (2) の修正	二四二八
	ザンビア側書簡	二四二八

(海外経済協力基金関係の債務救済措置に関する取極の修正に関する日本国政府とザンビア共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、海外経済協力基金に対するザンビアの債務についての債務救済措置に関する千九百九十七年十二月十八日付けの日本国政府とザンビア共和国政府との間の交換公文に言及する光榮を有します。

本使は、更に、日本国政府の代表者とザンビア共和国政府の代表者との間で最近到達した次の了解を日本国政府に代わって確認する光榮を有します。

1 前記の交換公文の2(1)(a)(ii)を次のように改める。

(ii) 千九百九十七年一月一日から千九百九十七年十二月三十一日までの間(両期日を含む)に弁済期限の到来した未払の元本及び契約上の利子(それらの内訳は、この書簡の付表三に掲げられる)。ただし、国際通貨基金(以下「IMF」という)の理事会が、拡大構造調整措置(以下「ESAF」という)に基づくザンビア共和国政府とIMFとの間の第二次取極を千九百九十七年三月三十一日(以下「承認の期限I」という)までに承認し、かつ、関係債権諸国が千九百九十六年二月二十八日にパリでザンビア共和国政府の代表者及び関係債権諸国政府の代表者によって署名された合意議事録(以下「合意議事録」という)に定める条件をザンビア共和国政府が遵守したと認める場合に限る。

ザンビアとの三の債務救済措置取極の修正取極

(Japanese Note)

Lusaka, May 26, 1998

Honourable Minister,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes between the Government of Japan and the Government of the Republic of Zambia, dated December 18, 1997, concerning a debt relief measure with respect to Zambian debts owed to the Overseas Economic Cooperation Fund. I have further the honour to confirm, on behalf of the Government of Japan, the following understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Zambia.

1. (a) (iii) of sub-paragraph (1) of paragraph 2 of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

"(iii) The principal and contractual interest having fallen due between January 1, 1997 and December 31, 1997, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 3 attached hereto, provided that the Executive Board of the International Monetary Fund (hereinafter referred to as "the IMF") has approved by March 31, 1997 (hereinafter referred to as "the date of approval I") a second annual arrangement between the Government of the Republic of Zambia and the IMF under the Enhanced Structural Adjustment Facility (hereinafter referred to as "the ESAF"), and that the creditor countries concerned determine that the Government of the Republic of Zambia has complied with the condition set out in the Agreed Minute signed by the representatives of the Government of the Republic of Zambia and of the Governments of the creditor countries concerned in Paris on February 28, 1996 (hereinafter referred to as "the Agreed Minute"); and"

2(1)(a)(iii)
の修正

日本側書簡

ザンビアとの三の債務救済措置取極の修正取極

二四一八

2
(1)(a)
(iv)
の修正

2 前記の交換公文の2(1)(a)(iv)を次のように改める。

(iv) 千九百九十八年一月一日から千九百九十八年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来する未払の元本及び契約上の利子(それらの内訳は、この書簡の付表四に掲げられる。)。ただし、IMFの理事会が、ESAFに基づくザンビア共和国政府とIMFとの間の第三次取極を千九百九十八年三月三十一日(以下「承認の期限Ⅱ」という。)までに承認し、かつ、合意議事録に定める条件をザンビア共和国政府が遵守したと認める場合に限る。

2
(1)(b)
(iii)
の修正

3 前記の交換公文の2(1)(b)(iii)を次のように改める。

(iii) 千九百九十七年一月一日から千九百九十七年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未払の繰延利子(それらの内訳は、この書簡の付表七に掲げられる。)。ただし、(a)(iii)に定める条件が満たされている場合に限る。

2
(1)(c)
(ii)
の修正

4 前記の交換公文の2(1)(c)(ii)を次のように改める。

(ii) 千九百九十七年一月一日から千九百九十七年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未払の元本及び利子(それらの内訳は、この書簡の付表十に掲げられる。)。ただし、(a)(ii)に定める条件が満たされている場合に限る。

2
(2)
の修正

5 前記の交換公文の2(2)を次のように改める。

(2) 承認の期限Ⅰ及び承認の期限Ⅱは、関係債権諸国政府の代表者が行う決定に従い日本国政府及びザンビア共和国政府の関係当局の同意を得て修正するものと定める。

2. (a) (iv) of sub-paragraph (1) of paragraph 2 of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

"(iv)

The principal and contractual interest falling due between January 1, 1998 and December 31, 1998, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 4 attached hereto, provided that the Executive Board of the IMF has approved by March 31, 1998 (hereinafter referred to as "the date of approval II") a third annual arrangement between the Government of the Republic of Zambia and the IMF under the ESAF, and that the creditor countries concerned determine that the Government of the Republic of Zambia has complied with the condition set out in the Agreed Minute."

3. (b) (iii) of sub-paragraph (1) of paragraph 2 of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

"(iii)

The rescheduling interest having fallen due between January 1, 1997 and December 31, 1997, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 7 attached hereto, provided that the conditions set out in (a)(iii) above are fulfilled; and"

4. (c) (ii) of sub-paragraph (1) of paragraph 2 of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

"(ii)

The principal and interest having fallen due between January 1, 1997 and December 31, 1997, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 10 attached hereto, provided that the conditions set out in (a)(ii) above are fulfilled; and"

5. Sub-paragraph (2) of paragraph 2 of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

"(2)

The date of approval I and the date of approval II may be modified with the consent of the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Zambia in accordance with the decision to be made by the representatives of the Governments of the creditor countries concerned."

本使は、閣下が前記の了解をザンビア共和国政府に代わって確認されれば幸いです。
本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十八年五月二十六日にルサカで

ザンビア共和国駐在
日本国特命全權大使 中村義博

ザンビア共和国

大蔵・経済開発大臣 エデイス・Z・ナワクイ閣下

I should be grateful if Your Honourable Minister would
confirm the foregoing understanding on behalf of the
Government of the Republic of Zambia.

I avail myself of this opportunity to extend to Your
Honourable Minister the assurances of my highest
consideration.

(Signed) Yoshihiro Nakamura
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Zambia

The Honourable
Ms. Edith Z. Nawakwi, MP
Minister of Finance
and Economic Development
of the Republic of Zambia

ザンビアとの三の債務救済措置取極の修正取極

ザンビアとの三の債務救済措置取極の修正取極

(ザンビア側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本大臣は、更に、閣下の書簡に述べられた了解をザンビア共和国政府に代わって確認する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向きつけて敬意を表します。

千九百九十八年五月二十六日にルサカで

ザンビア共和国

大蔵・経済開発大臣

エドリス・Z・ナワクウィ

ザンビア共和国駐在

日本国特命全權大使 中村義博閣下

一一四二〇

(Zambian Note)

Lusaka, May 26, 1998

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Zambia the understanding set forth in Your Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Edith Z. Nawakwi, MP

Minister of Finance
and Economic Development
of the Republic of Zambia

His Excellency

Mr. Yoshihiro Nakamura
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Zambia

日本側書簡

2 (1)(a) の修正 (iii)

(日本輸出入銀行関係の債務救済措置に関する取極の修正に関する日本国政府とザンビア共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、日本輸出入銀行に対するザンビアの債務について債務救済措置に関する千九百九十七年十二月十八日付けの日本国政府とザンビア共和国政府との間の交換公文に言及する光榮を有します。

本使は、更に、日本国政府の代表者とザンビア共和国政府の代表者との間で最近到達した次の了解を日本国政府に代わって確認する光榮を有します。

1 前記の交換公文の2(1)(a)(ii)を次のように改める。

(iii) 千九百九十七年一月一日から千九百九十七年十二月三十一日まで(両期日を含む。)に井清期限の到来した未払の元本及び契約上の利子(それらの内訳は、この書簡の付表三に掲げられる。)。ただし、国際通貨基金(以下「IMF」という。)の理事会が、拡大構造調整措置(以下「ESAF」という。)に基づくザンビア共和国政府とIMFとの間の第二次取極を千九百九十七年三月三十一日(以下「承認の期限」という。)までに承認し、かつ、関係債権諸国が千九百九十六年二月二十八日(以下「ザンビア共和国政府の代表者及び関係債権諸国政府の代表者によって署名された合意議事録」(以下「合意議事録」という。))に定める条件をザンビア共和国政府が遵守したと認める場合に限る。

ザンビアとの三の債務救済措置取極の修正取極

(Japanese Note)

Lusaka, May 26, 1998

Honourable Minister,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes between the Government of Japan and the Government of the Republic of Zambia, dated December 18, 1997, concerning a debt relief measure with respect to Zambian debts owed to the Export-Import Bank of Japan. I have further the honour to confirm, on behalf of the Government of Japan, the following understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and the Government of the Republic of Zambia.

1. (a) (iii) of sub-paragraph (1) of paragraph 2 of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

"(iii) The principal and contractual interest having fallen due between January 1, 1997 and December 31, 1997, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 3 attached hereto, provided that the Executive Board of the International Monetary Fund (hereinafter referred to as "the IMF") has approved by March 31, 1997 (hereinafter referred to as "the date of approval 1") a second annual arrangement between the Government of the Republic of Zambia and the IMF under the Enhanced Structural Adjustment Facility (hereinafter referred to as "the ESAF"), and that the creditor countries concerned determine that the Government of the Republic of Zambia has complied with the condition set out in the Agreed Minute signed by the representatives of the Government of the Republic of Zambia and of the Governments of the creditor countries concerned in Paris on February 28, 1996 (hereinafter referred to as "the Agreed Minute")."

ザンビアとの三の債務救済措置取極の修正取極

2
(1)(b)(iii)
の修正

2 前記の交換公文の2(1)(b)(iii)を次のように改める。

(iii) 千九百九十七年一月一日から千九百九十七年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未払の繰延利子(それらの内訳は、この書簡の付表六に掲げられる。)。ただし、(a)(iii)に定める条件が満たされている場合に限る。

2
(1)(b)(iv)
の修正

3 前記の交換公文の2(1)(b)(iv)を次のように改める。

(iv) 千九百九十八年一月一日から千九百九十八年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来する未払の繰延利子(それらの内訳は、この書簡の付表七に掲げられる。)。ただし、IMFの理事会が、ESAFに基づきザンビア共和国政府とIMFとの間の第三年次取極を千九百九十八年三月三十一日(以下「承認の期限II」という。)までに承認し、かつ、合意議事録に定める条件をザンビア共和国政府が遵守したと認める場合に限る。

2
(1)(c)(ii)
の修正

4 前記の交換公文の2(1)(c)(ii)を次のように改める。

(ii) 千九百九十七年一月一日から千九百九十七年十二月三十一日までの間(両期日を含む。)に弁済期限の到来した未払の元本及び利子(それらの内訳は、この書簡の付表九に掲げられる。)。ただし、(a)(ii)に定める条件が満たされている場合に限る。

2
(2)
の修正

5 前記の交換公文の2(2)を次のように改める。

(2) 承認の期限I及び承認の期限IIは、関係債権諸国政府の代表者が行う決定に従い日本国政府及びザンビア共和国政府の関係当局の同意を得て修正することができる。

一一四一一

2. (b) (iii) of sub-paragraph (1) of paragraph 2 of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

"(iii) The rescheduling interest having fallen due between January 1, 1997 and December 31, 1997, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 6 attached hereto, provided that the conditions set out in (a)(iii) above are fulfilled; and"

3. (b) (iv) of sub-paragraph (1) of paragraph 2 of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

"(iv) The rescheduling interest falling due between January 1, 1998 and December 31, 1998, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 7 attached hereto, provided that the Executive Board of the IMF has approved by March 31, 1998 (hereinafter referred to as "the date of approval II") a third annual arrangement between the Government of the Republic of Zambia and the IMF under the ESAF, and that the creditor countries concerned determine that the Government of the Republic of Zambia has complied with the condition set out in the Agreed Minute."

4. (c) (ii) of sub-paragraph (1) of paragraph 2 of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

"(ii) The principal and interest having fallen due between January 1, 1997 and December 31, 1997, both dates inclusive, and not paid, the breakdown of which is shown in the List 9 attached hereto, provided that the conditions set out in (a)(iii) above are fulfilled; and"

5. Sub-paragraph (2) of paragraph 2 of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

"(2) The date of approval I and the date of approval II may be modified with the consent of the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Zambia in accordance with the decision to be made by the representatives of the Governments of the creditor countries concerned."

本使は、閣下が前記の了解をザンビア共和国政府に代わって確認されれば幸いであります。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十八年五月二十六日にルサカで

ザンビア共和国駐在

日本国特命全権大使 中村義博

ザンビア共和国

大蔵・経済開発大臣 エデイス・Z・ナワクワイ閣下

I should be grateful if Your Honourable Minister would confirm the foregoing understanding on behalf of the Government of the Republic of Zambia.

I avail myself of this opportunity to renew to your Honourable Minister the assurances of my highest consideration.

(Signed) Yoshihiro Nakamura
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Zambia

The Honourable
Ms. Edith Z. Nawakwi, MP
Minister of Finance
and Economic Development
of the Republic of Zambia

ザンビアとの三の債務救済措置取極の修正取極

(ザンビア側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本大臣は、更に、閣下の書簡に述べられた了解をザンビア共和国政府に代わって確認する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十八年五月二十六日にルサカで

ザンビア共和国

大蔵・経済開発大臣

エデイス・Z・ナワクワイ

ザンビア共和国駐在

日本国特命全權大使 中村義博閣下

一一四二四

(Zambian Note)

Lusaka, May 26, 1998

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Zambia the understanding set forth in Your Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Edith Z. Nawakwi, MP

Minister of Finance
and Economic Development
of the Republic of Zambia

His Excellency
Mr. Yoshihiro Nakamura
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Zambia

(商業上の債務についての債務救済措置に関する取極の修正に関する日本国政府とザンビア共和国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、日本国政府が保険を引き受けた商業上の債務についての債務救済措置に関する千九百九十七年十二月十八日付けの日本国政府とザンビア共和国政府との間の交換公文に言及する光栄を有します。

本使は、更に、日本国政府の代表者とザンビア共和国政府の代表者との間で最近到達した次の了解を日本国政府に代わって確認する光栄を有します。

1 前記の交換公文の1(1)(b)(ii)を次のように改める。

(ii) 千九百九十七年一月一日から千九百九十七年十二月三十一日まで(両期日を含む)に弁済期限の到来した繰延利子。ただし、国際通貨基金(以下「IMF」という)の理事会が、拡大構造調整措置(以下「ESAF」という)に基づくザンビア共和国政府とIMFとの間の第二次取極を千九百九十七年三月三十一日(以下「承認の期限I」という)までに承認し、かつ、関係債権諸国が千九百九十六年二月二十八日にバリでザンビア共和国政府の代表者及び関係債権諸国政府の代表者によって署名された合意議事録(以下「合意議事録」という)に定める条件をザンビア共和国政府が遵守したと認める場合に限る。

1
の修正
(1)(b)
(iv)

2 前記の交換公文の1(1)(b)(ii)を次のように改める。

ザンビアとの三の債務救済措置取極の修正取極

(Japanese Note)

Lusaka, May 26, 1998

Honourable Minister,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes between the Government of Japan and the Government of the Republic of Zambia, dated December 18, 1997, concerning a debt relief measure with respect to the commercial debts insured by the Government of Japan. I have further the honour to confirm, on behalf of the Government of Japan, the following understanding recently reached between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Zambia.

1. (b) (ii) of sub-paragraph (1) of paragraph 1 of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

"(iii) The rescheduling interest having fallen due between January 1, 1997 and December 31, 1997, both dates inclusive, provided that the Executive Board of the International Monetary Fund (hereinafter referred to as "the IMF") has approved by March 31, 1997 (hereinafter referred to as "the date of approval I") a second annual arrangement between the Government of the Republic of Zambia and the IMF under the Enhanced Structural Adjustment Facility (hereinafter referred to as "the ESAF"), and that the creditor countries concerned determine that the Government of the Republic of Zambia has complied with the condition set out in the Agreed Minute signed by the representatives of the Government of the Republic of Zambia and of the Government of the creditor countries concerned in Paris on February 28, 1996 (hereinafter referred to as "the Agreed Minute"); and"

2. (b) (iv) of sub-paragraph (1) of paragraph 1 of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

ザンビアとの三の債務救済措置取極の修正取極

二四二六

(iv) 千九百九十八年一月一日から千九百九十八年十二月三十一日までの間(両期日を含む)に弁済期限の到来する繰延利子。ただし、IMFの理事会が、ESAFに基づくザンビア共和国政府とIMFとの間の第三年次取極を千九百九十八年三月三十一日(以下「承認の期限Ⅱ」という)までに承認し、かつ、合意議事録に定める条件をザンビア共和国政府が遵守したと認める場合に限る。

3 前記の交換公文の1(1)(c)(ii)を次のように改める。

(iv) 千九百九十七年一月一日から千九百九十七年十二月三十一日までの間(両期日を含む)に弁済期限の到来した元本及び繰延利子。ただし、(b)(ii)に定める条件が満たされている場合に限る。

4 前記の交換公文の1(1)(d)(ii)を次のように改める。

(iv) 千九百九十七年一月一日から千九百九十七年十二月三十一日までの間(両期日を含む)に弁済期限の到来した繰延利子。ただし、(b)(ii)に定める条件が満たされている場合に限る。

5 前記の交換公文の1(1)(e)(ii)を次のように改める。

(iv) 千九百九十七年一月一日から千九百九十七年十二月三十一日までの間(両期日を含む)に弁済期限の到来した元本及び利子。ただし、(b)(ii)に定める条件が満たされている場合に限る。

6 前記の交換公文の1(2)を次のように改める。

(2) 承認の期限Ⅰ及び承認の期限Ⅱは、関係債権諸国政府の代表者が行う決定に従い日本国政府及びザンビア共和国政府の関係当局の同意を得て修正する「とができる。

3. (c) (ii) of paragraph 1 of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

"(iv) The rescheduling interest falling due between January 1, 1998 and December 31, 1998, both dates inclusive, provided that the Executive Board of the IMF has approved by March 31, 1998 (hereinafter referred to as "the date of approval II") a third annual arrangement between the Government of the Republic of Zambia and the IMF under the ESAF, and that the creditor countries concerned determine that the Government of the Republic of Zambia has complied with the condition set out in the Agreed Minute."

4. (d) (ii) of sub-paragraph (1) of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

"(ii) The principal and rescheduling interest having fallen due between January 1, 1997 and December 31, 1997, both dates inclusive, provided that the conditions set out in (b)(iii) above are fulfilled; and"

5. (e) (ii) of sub-paragraph (1) of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

"(ii) The rescheduling interest having fallen due between January 1, 1997 and December 31, 1997, both dates inclusive, provided that the conditions set out in (b)(iii) above are fulfilled; and"

6. Sub-paragraph (2) of paragraph 1 of the said Exchange of Notes shall be deleted and replaced by the following:

"(2) The date of approval I and the date of approval II may be modified with the consent of the authorities concerned of the Government of Japan and of the Government of the Republic of Zambia in accordance with the decision to be

1
(1)(c)
(ii)
の修正

1
(1)(d)
(ii)
の修正

1
(1)(e)
(ii)
の修正

1
(2)
の修正

本使は、閣下が前記の了解をザンビア共和国政府に代わって確認なれば幸いであります。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十八年五月二十六日にルサカで

ザンビア共和国駐在

日本国特命全權大使 中村義博

ザンビア共和国

大蔵・経済開発大臣 エディス・Z・ナワクイ閣下

made by the representatives of the Governments
of the creditor countries concerned."

I should be grateful if Your Honourable Minister would
confirm the foregoing understanding on behalf of the
Government of the Republic of Zambia.

I avail myself of this opportunity to renew to Your
Honourable Minister the assurances of my highest
consideration.

(Signed) Yoshihiro Nakamura
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Zambia

The Honourable
Ms. Edith Z. Nawakwi, MP
Minister of Finance
and Economic Development
of the Republic of Zambia

ザンビアとの三の債務救済措置取極の修正取極

(ザンビア側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本大臣は、更に、閣下の書簡に述べられた了解をザンビア共和国政府に代わって確認する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、(三)に重ねて閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十八年五月二十六日にルサカで

ザンビア共和国

大蔵・経済開発大臣

エディス・Z・ナワクイ

ザンビア共和国駐在

日本国特命全権大使

中村義博閣下

二四二八

(Zambian Note)

Lusaka, May 26, 1998

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Republic of Zambia the understanding set forth in Your Excellency's Note.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(Signed) Edith Z. Nawakwi, MP
Minister of Finance
and Economic Development
of the Republic of Zambia

His Excellency
Mr. Yoshihiro Nakamura
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Republic of Zambia

(参考)

これらの取極は、平成九年十二月十八日付けのザンビアとの三の債務救済措置取極（平成九年二
国間条約集参照）を一部修正することについての両政府の了解を確認したものである。